



EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 26.2.2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

BILAG

PROTOKOL

til

Forslag til Rådets afgørelse

om undertegnelse på Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters vegne og midlertidig anvendelse af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

PROTOKOL
til
PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN
om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres
medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side
for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse

KONGERIGET BELGIEN,
REPUBLIKKEN BULGARIEN,
DEN TJEKKISKE REPUBLIK,
KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
REPUBLIKKEN ESTLAND,
IRLAND,
DEN HELLENSKE REPUBLIK,
KONGERIGET SPANIEN,
DEN FRANSKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN KROATIEN,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN CYPERN,
REPUBLIKKEN LETLAND,
REPUBLIKKEN LITAUEN,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
REPUBLIKKEN ØSTRIG,
REPUBLIKKEN POLEN,
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,
RUMÆNIEN,
REPUBLIKKEN SLOVENIEN,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,
REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIGET SVERIGE,
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen", og

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

på den ene side,

OG

DEN RUSSISKE FØDERATION,

på den anden side,

i det følgende tilsammen benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet på Korfu den 24. juni 1994,

traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011,

i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, skal Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM HENVISER TIL Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Kroatien tiltræder herved som part i aftalen. Republikken Kroatien vedtager og noterer sig også på samme måde som de øvrige medlemsstater de tekster, der er indeholdt i aftalen, de fælles erklæringer, de erklæringer og de brevvekslinger, der er knyttet som bilag til slutakten undertegnet den samme dag og protokollen til aftalen af 21. maj 1997, som trådte i kraft den 1. december 2000, og protokollen til aftalen af 27. april 2004, som trådte i kraft den 1. marts 2005, og protokollen til aftalen af 23. april 2007, som trådte i kraft den 1. maj 2008.

ARTIKEL 2

Efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen den kroatisk sprogdudgave af aftalen, slutakten og alle dertil knyttede dokumenter samt protokollerne til aftalen af 21. maj 1997, 27. april 2004 og 23. april 2007 til medlemsstaterne og Den Russiske Føderation. Fra datoen for den midlertidige anvendelse af denne protokol er den sprogdudgave, der er omhandlet i første punktum i denne artikel, autentisk på samme vilkår som for den bulgarske, tjekiske, danske, nederlandske, engelske, estiske, finske, franske, tyske, græske, ungarske, italienske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, portugisiske, rumænske, russiske, slovakiske, slovenske, spanske og svenske sprogdudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 4

1. Denne protokol skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de med henblik herpå nødvendige procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.
3. Denne protokol anvendes midlertidigt efter 15 dage fra datoen for dens undertegnelse.
4. Denne protokol finder anvendelse på forbindelserne mellem parterne inden for rammerne af aftalen fra datoen for Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, russisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...

FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG DET EUROPÆISKE
ATOMENERGIFÆLLESSKAB OG DERES MEDLEMSSTATER

FOR DEN RUSSISKE FØDERATION